

# Ananias

# & Saffira



10 juli 2022  
Benthuizen

historische context:

- plaats: Jeruzalem
- tijd: tussen 30 AD (opstanding van Christus) en 33 AD (steniging Stefanus)
- de gemeenschap groeide uit tot ong. vijfduizend (volwassen) mannen (Hand.4:4)

## historische context:

- plaats: Jeruzalem
- tijd: tussen 30 AD (opstanding van Christus) en 33 AD (steniging Stefanus)
- de gemeenschap groeide uit tot ong. vijfduizend (volwassen) mannen (Hand.4:4)
- vele wonderen en tekenen vonden plaats door de apostelen (Hand.2:43)
- dagelijks was men bijeen in de tempel
- men volhardde in het onderwijs
- men at bij elkaar aan huis
- men had alles gemeenschappelijk

32 De menigte nu van hen die geloofden  
was één van hart en ziel...

ΤΟΥ ΔΕ ΠΛΗΘΟΥΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΩΝ  
van-de echter menigte van-degenen gelovende

de En menigte van hen die tot het aeloof aekomen waren

ΗΝ ΚΑΡΔΙΑ ΚΑΙ ΨΥΧΗ ΜΙΑ  
-(zij)-was hart en ziel één

was van hart en ziel één

32 ... en niet één zei  
dat wat hem toebehoorde van hem was  
maar zij hadden alles gemeenschappelijk.

*niet communistisch:  
al het uwe is het mijne  
maar: al het mijne is het uwe`!  
  
bovendien: volstrekt vrijwillig*

ΚΑΙ	ΟΥΔΕ	ΕΙΣ	ΤΙ	ΤΩΝ	ΥΠΑΡΧΟΝΤΩΝ	ΑΥΤΩ	ΕΛΕΓΕΝ
en	ook-niet	één	iets	van-de-dingen	toebehoorende-dingen	aan-hem	-(hij)-zei
en	ook niet	één	iets	van hetgeen	bezat	hij	zeide

ΙΔΙΟΝ	ΕΙΝΑΙ	ΑΛΛ ΗΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΑΠΑΝΤΑ	ΚΟΙΝΑ
eigen	-te-zijn	maar	-(het)-was	voor-hen	alles
zijn persoonlijk eigendom	dat... ...was	doch	hadden	zij	alles
					gemeenschappelijk
					gemeenschappelijk

33 En met grote kracht gaven de apostelen het getuigenis van de opstanding van de Heer Jezus...

*zij waren ook ooggetuigen van de opgestane Heer*

ΚΑΙ	ΔΥΝΑΜΕΙ	ΜΕΓΑΛΗ	ΑΠΕΔΙΔΟΥΝ	ΤΟ	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ	ΟΙ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ	ΤΗΣ
en	met-macht	grote	-(zij)-gaven-af	het	getuigenis	de	afgevaardigden	van-de
En	met... ..kracht	grote	gaven	hun	getuigenis	de	apostelen	van de

ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ
opstanding	van-de	Heer	Jezus
opstanding	des	Heren	Jezus

## Handelingen 4

33 ... en er was grote genade op hen allen.

34 Want niemand was behoeftig onder hen...

*genade = gunst  
> allen begunstigd*

---

ΧΑΡΙΣ	ΤΕ	ΜΕΓΑΛΗ	ΗΝ	ΕΠΙ	ΠΑΝΤΑ	ΑΥΤΟΥΣ
genade	bovendien	grote	-(zij)-was	op	allen	hen
genade	en	grote	er was	over	allen	hen

---

ΟΥΔΕ	ΓΑΡ	ΕΝΔΕΙΧ	ΤΙΣ	ΗΝ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ
ook-niet	want	behoeftig	iemand	-(hij)-was	in	hen
ook niet	Want	behoeftig	één	er was	onder	hen

---

34 ... want zovelen bezitters waren van stukken grond of van huizen, verkochten dat en zij brachten de opbrengst van de verhandelde goederen

ΟΟΙ	ΓΑΡ	ΚΤΗΤΟΡΕΣ	ΧΩΡΙΩΝ	Η	ΟΙΚΙΩΝ	ΥΠΗΡΧΟΝ
zovelen-als	want	verwervers	van-stukken-grond	of	van-woonhuizen	-(zij)-waren
allen, die	want	eigenaars	van stukken grond	of	van huizen	waren

ΠΩΛΟΥΝΤΕΣ	ΕΦΕΡΟΝ	ΤΑΣ	ΤΙΜΑΣ	ΤΩΝ	ΠΙΠΡΑΚΚΟΜΕΝΩΝ
verkopende	zij-brachten	de	waarden	van-de-dingen	verhandeld-wordende~
verkochten die	en brachten	de	opbrengst	van de	verkoop



35 en plaatsten die  
aan de voeten van de apostelen  
en het werd uitgedeeld aan een ieder  
naar dat men behoefte had.

*later werd deze functie vervuld door  
assistenten (dienaren) - Hand.6:1-7*

ΚΑΙ	ΕΤΙΘΟΥΝ	ΠΑΡΑ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΤΩΝ	ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	ΔΙΕΔΙΔΕΤΟ	ΔΕ
en	zij-plaatsten	bij	de	voeten	van-de	afgevaardigden	het-werd-uitgedeeld	echter
en	legden die	aan	de	voeten	der	apostelen	werd uitgedeeld	en

ΕΚΑΚΤΩ	ΚΑΘΟΤΙ	ΑΝ	ΤΙΣ	ΧΡΕΙΑΝ	ΕΙΧΕΝ
aan-ieder	naar-dat	ook-maar	iemand	behoefte	-(hij)-had
aan een ieder	naar	_	_	behoefte	_

<sup>36</sup> Jozef nu, die door de apostelen Barnabas werd genoemd...

onder deze naam verdwijnt hij van het toneel

- dezelfde als "Jozef Barsabas" alias 'Justus' in Hand.1:23?
  - deze eindigde als 'nr. 13'
    - voorloper van Paulus...?

ΙΩΣΗΦ	ΔΕ	Ο	ΕΠΙΚΛΗΘΕΙΣ	ΒΑΡΝΑΒΑΣ	ΑΠΟ	ΤΩΝ
Jozef	echter	degene	bijgenaamd-wordende	Barnabas	van-af	de
Jozef	En	die	de... ..bijnaam... ..gekregen had	Barnabas	van	de

ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	Ο	ΕΣΤΙΝ	ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ	ΥΙΟΣ	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ
afgevaardigden	dat	(het)-is	letterlijk-vertaald-wordende~	zoon	van-bemoediging
apostelen	wat	_	betekent	zoon	der vertroosting

<sup>36</sup> Jozef nu, die door de apostelen Barnabas werd genoemd...

- in Hand. de beschermheer van Saulus; 9:27
- haalde Saulus op in Tarsus; 11:25
- maakte met Saulus de eerste 'zendingsreis'; 13:2 ("Barnabas en Saulus")
- zodra Saulus Paulus wordt (Hand.13:9) heet het duo consequent "Paulus en Barnabas" (btw: op Cyprus...).

ΙΩΣΗΦ	ΔΕ	Ο	ΕΠΙΚΛΗΘΕΙΣ	ΒΑΡΝΑΒΑΣ	ΑΠΟ	ΤΩΝ
Jozef	echter	degene	(bij)genaamd-wordende	Barnabas	van-af	de
Jozef	En	die	de... ..(bij)naam... ..gekregen had	Barnabas	van	de

ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	Ο	ΕΣΤΙΝ	ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ	ΥΙΟΣ	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ
afgevaardigden	dat	(het)-is	(letterlijk-vertaald-wordende)~	zoon	van-bemoediging
apostelen	wat	_	betekent	zoon	der vertroosting

36 Jozef nu, die door de apostelen  
Barnabas werd genoemd  
(wat vertaald wordt  
met 'zoon van bemoediging')...

van het Hebr. bar ne'bua  
= lett. 'zoon van profetie  
en vandaar: 'zoon van bemoediging'

ΙΩΣΗΦ	ΔΕ	Ο	ΕΠΙΚΛΗΘΕΙΣ	ΒΑΡΝΑΒΑΣ	ΑΠΟ	ΤΩΝ
Jozef	echter	degene	bijgenaamd-wordende	Barnabas	van-af	de
Jozef	En	die	de... ..bijnaam... ..gekregen had	Barnabas	van	de

ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	Ο	ΕΣΤΙΝ	ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ	ΥΙΟΣ	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ
afgevaardigden	dat	(het)-is	letterlijk-vertaald-wordende~	zoon	van-bemoediging
apostelen	wat	_	betekent	zoon	der vertroosting

36 ... een Leviet,  
een Cyprioot van afkomst,

*aan de stam van Levi was geen erfdeel  
in het land toegewezen (Deut.10:9)*

---

ΛΕΥΙΤΗΣ	ΚΥΠΡΙΟΣ	ΤΩ	ΓΕΝΕΙ
Leviet	Cyprioot	<i>in</i> -het	ras
een Leviet	Cyprus	uit	afkomstig

36 ... een Leviet,  
een Cyprioot van afkomst,

*op Cyprus - eiland in de zee*  
▪ *type van de natiën*

---

ΛΕΥΙΤΗΣ	ΚΥΠΡΙΟΣ	ΤΩ	ΓΕΝΕΙ
Leviet	Cyprioot	<i>in</i> -het	ras
een Leviet	Cyprus	uit	afkomstig

37 verkocht een akker dat hij bezat  
 en bracht het geld  
 en plaatste het aan de voeten van de apostelen.

*dit is de positieve inleiding tot het  
 contrast van Hand.5:1 t/m 11*

ΥΠΑΡΧΟΝΤΟΣ	ΑΥΤΩ	ΑΓΡΟΥ	ΠΩΛΗΣΑΣ	ΗΝΕΓΚΕΝ	ΤΟ	ΧΡΗΜΑ	ΚΑΙ	ΕΘΗΚΕΝ
↑bezittende	aan-hem	van-veld	↑verkopende	°(hij)-brengt	het	geld	en	°(hij)-plaatst
eigenaar was	die	van een akker	verkocht die	en bracht	het	geld	en	legde het

ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΤΩΝ	ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ
naar-toe	de	voeten	van-de	afgevaardigden
aan	de	voeten	der	apostelen

<sup>1</sup> Een zekere man nu, Ananias genaamd, samen met Saffira, zijn vrouw, verkocht een bezitting,

Hebr. Chananjah ('JAHWEH is genadig')

ΑΝΗΡ	ΔΕ	ΤΙΣ	ΑΝΑΝΙΑΣ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΣΥΝ	ΣΑΦΦΙΡΗ	ΤΗ	ΓΥΝΑΙΚΙ	ΑΥΤΟΥ
man	echter	een-zekere	Ananias	met-naam	samen	met-Saffira	de	vrouw	van-hem
man	En	een zeker	Ananias	met name	met	Saffira	_	vrouw	zijn

ΕΠΩΛΗΣΕΝ	ΚΤΗΜΑ
-(hij)-verkoopt	verworvenheid
verkocht	een eigendom



<sup>1</sup> Een zekere man nu, Ananias genaamd,  
samen met Saffira, zijn vrouw,  
verkocht een bezitting,

afgeleid van 'saffier' (edelsteen)

ΑΝΗΡ	ΔΕ	ΤΙς	ΑΝΑΝΙΑΣ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΣΥΝ	ΣΑΦΦΙΡΗ	ΤΗ	ΓΥΝΑΙΚΙ	ΑΥΤΟΥ
man	echter	een-zekere	Ananias	met-naam	samen	met-Saffira	de	vrouw	van-hem
man	En	een zeker	Ananias	met name	met	Saffira	_	vrouw	zijn

ΕΠΩΛΗΣΕΝ	ΚΤΗΜΑ
-(hij)-verkoopt	verworvenheid
verkocht	een eigendom

<sup>2</sup> en hield van de opbrengst achter  
met medeweten ook van de vrouw...

- > elders 'ontvreemden' (Tit.2:10)
- LXX: Joz.7:1 > Achans misdaad

ΚΑΙ	ΕΝΟΦΙΣΑΤΟ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΤΙΜΗΣ	ΚΥΝΕΙΔΥΙΗΣ	ΚΑΙ	ΤΗΣ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ
en	hij-ontvreemdt~	van-af	de	prijs	van-mede-wetende	ook	de	vrouw
_	hield iets... ..achter	van	de	opbrengst	medeweten	met	van zijn	vrouw

2 ... en bracht een zeker deel  
en plaatste dat aan de voeten van de apostelen.

*lees: hij spéélde de totale opbrengst te brengen, terwijl het "een zeker deel" was*

ΚΑΙ ΕΝΕΓΚΑΣ ΜΕΡΟΣ ΤΙ  
 en <sup>°</sup>brenge<sup>nde</sup> deel een-zekere  
 en bracht deel een zeker

ΠΑΡΑ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΘΗΚΕΝ  
 bij de voeten van-de afgevaardigden <sup>°</sup>hij-plaatst  
 aan de voeten der apostelen en legde het

<sup>3</sup> Petrus nu zei: Ananias,  
 waarom heeft de satan uw hart vervuld  
 om de heilige Geest te bedriegen...

= God ("God is geest"; Joh.4:24)

ΕΙΠΕΝ ΔΕ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΑΝΑΝΙΑ ΔΙΑ ΤΙ ΕΠΑΡΠΩCΕΝ Ο ΣΑΤΑΝΑΣ ΤΗΝ  
 ~-(hij)-zei echter de Petrus Ananias! vanwege wat? ~-(hij)-vervult de Satan het  
 zeide Maar \_ Petrus Ananias <sup>(1/2)</sup> waarom <sup>(2/2)</sup> heeft... ...vervuld de satan \_

ΚΑΡΔΙΑΝ ΣΟΥ ΨΕΥCΑCΘΑΙ ΣΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟ ΑΓΙΟΝ  
 hart van-jou ~om-te-liegen~ jou de geest de heilige  
 hart uw om... ...te bedriegen \_ de Geest \_ heilige

<sup>3</sup> Petrus nu zei: Ananias,  
 waarom heeft de satan uw hart vervuld  
 om de heilige Geest te bedriegen...

*Ananias' zonde was geen gierigheid  
 maar bedrog - 'hypocrisie'*

ΕΙΠΕΝ	ΔΕ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΑΝΑΝΙΑ	ΔΙΑ	ΤΙ	ΕΠΛΗΡΩΣΕΝ	Ο	ΣΑΤΑΝΑΣ	ΤΗΝ
-(hij)-zei	echter	de	Petrus	Ananias!	vanwege	wat?	-(hij)-vervult	de	Satan	het
zeide	Maar	_	Petrus	Ananias	(1/2) waarom	(2/2)	heeft... ..vervuld	de	satan	_

ΚΑΡΔΙΑΝ	ΣΟΥ	ΨΕΥΣΑCΘΑΙ	ΣΕ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟ	ΑΓΙΟΝ
hart	van-jou	~om-te-liegen~	jou	de	geest	de	heilige
hart	uw	om... ..te bedriegen	_	de	Geest	_	heilige

<sup>3</sup> ... en van de opbrengst van het stuk grond achter te houden?

---

ΚΑΙ ΝΟΦΙΣΑΘΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΟΥ ΧΩΡΙΟΥ  
en ~om-te-ontvreemden~ van-af de prijs van-het stuk-grond  
en iets achter te houden van de opbrengst van het stuk land

4 Als het [onverkocht] bleef,  
bleef het van u  
en verhandeld zijnde,  
was het bezit dan niet in uw volmacht?...

Ananias was geheel vrij te doen  
met het bezit danwel de opbrengst

OYXI	MENON	COI	EMENEN		KAI	ΠΡΑΘΕΝ		EN	TH
niet?	blijvende	aanjou	het-bleef		en	verhandeld-wordende	in	de	
dan niet	bleef het	van u	Als het onverkocht gebleven was	en	na de verkoop	niet	te		

CH	ΕΞΟΥΧΙΑ	ΥΠΗΡΧΕΝ
jouw	autoriteit	het-was-het-bezit
uwer	beschikking	was... ..de opbrengst

4 ... Hoe gaf u dit een plaats in uw hart?  
U liegt in deze zaak niet tegen mensen  
 maar tegen God.

= u zégt de hele opbrengst neer te leggen, maar houdt hiervan achter

ΤΙ	ΟΤΙ	ΕΘΟΥ	ΕΝ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	COY	ΤΟ	ΠΡΑΓΜΑ	ΤΟΥΤΟ
waarom?	dat	jij-plaatste~	in	het	hart	van-jou	de	zaak	deze
Hoe	_	kondt gij... ..plaats geven	in	_	hart	uw	aan	daad	deze

ΟΥΚ	ΕΨΕΥCΩ	ΑΝΘΡΩΠΟΙC	ΑΛΛΑ	ΤΩ	ΘΕΩ
niet	jij-liegt~	tot-mensen	maar	tot-de	God
niet	Gij hebt... ..gelogen	tegen mensen	maar	tegen	God



5 En terwijl Ananias deze woorden hoorde, viel hij ter ziele en er kwam grote vrees over allen die het hoorden.

*lett. uit-zielde*

- *ziel = combi van lichaam en adem; Gen.2:7*

ΑΚΟΥΩΝ	ΔΕ	Ο	ΑΝΑΝΙΑΣ	ΤΟΥΣ	ΛΟΓΟΥΣ	ΤΟΥΤΟΥΣ	ΠΕΣΩΝ	ΕΞΕΨΥΣΕΝ
<i>horende</i>	<i>echter</i>	<i>de</i>	<i>Ananias</i>	<i>de</i>	<i>woorden</i>	<i>deze</i>	<i>vallende</i>	<i>-hij-gaat-ter-ziele</i>
bij het horen	En	_	Ananias	van	woorden	deze	viel... ...neder	en blies de adem uit

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΦΟΒΟΣ	ΜΕΓΑΣ	ΕΠΙ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΑΚΟΥΟΝΤΑΣ
<i>en</i>	<i>-(hij)-werd</i>	<i>vrees</i>	<i>grote</i>	<i>op</i>	<i>alle</i>	<i>degenen</i>	<i>horende</i>
En	kwam	een... ...vrees	grote	over	allen	die	het hoorden

<sup>6</sup> En de jongere mannen stonden op, wikkelden hem, droegen hem uit en begroeven hem.

Ἀναστάντες δε οἱ νεώτεροι συνέτελαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες  
 ᾠopstaande echter de jongeren ᾠzij-leggen-af hem en ᾠuitdragende  
 stonden op En de jonge mannen en legden... ..af hem en zij droegen hem uit

ἔθαψαν  
 ᾠzij-begraven  
 en begroeven hem

7 En het geschiedde met een tussentijd van ongeveer drie uren...

*vergl. de tijd dat het duister was bij de kruisiging; Mat.27:45*

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΩΣ	ΩΡΩΝ	ΤΡΙΩΝ	ΔΙΑΣΤΗΜΑ	ΚΑΙ	Η	ΓΥΝΗ	ΑΥΤΟΥ
~het-werd~	echter	ongeveer	van-uren	drie	tussentijd	en	de	vrouw	van-hem
het geschiedde	En	ongeveer	van... ..uur	drie	na verloop	_	_	vrouw	zijn

ΜΗ	ΕΙΔΥΙΑ	ΤΟ	ΓΕΓΟΝΟC	ΕΙΧΛΑΘΕΝ
toch-niet	°waargenomen-hebbende	het	°geworden-zijnde	~(zij)-kwam-binnen
(1/2) onkundig	(2/2)	van wat	er gebeurd was	dat... ..binnenkwam

7 En het geschiedde met een tussentijd van ongeveer drie uren, dat zijn vrouw onwetend van wat geschied was, binnenkwam.

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΩΣ	ΩΡΩΝ	ΤΡΙΩΝ	ΔΙΑΣΤΗΜΑ	ΚΑΙ	Η	ΓΥΝΗ	ΑΥΤΟΥ
~het-werd~	echter	ongeveer	van-uren	drie	tussentijd	en	de	vrouw	van-hem
het geschiedde	En	ongeveer	van... ..uur	drie	na verloop	_	_	vrouw	zijn

ΜΗ	ΕΙΔΥΙΑ	ΤΟ	ΓΕΓΟΝΟC	ΕΙΧΛΘΕΝ
toch-niet	°waargenomen-hebbende	het	°geworden-zijnde	~(zij)-kwam-binnen
(1/2) onkundig	(2/2)	van wat	er gebeurd was	dat... ..binnenkwam

8 En Petrus antwoordde haar:  
zeg mij of jullie het stuk grond  
voor zoveel betaald hebben gekregen?  
En zij zei: ja, voor zoveel.

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΗΝ	ΠΕΤΡΟΣ	ΕΙΠΕ	ΜΟΙ	ΕΙ	ΤΟΧΟΥΤΟΥ	ΤΟ
~(hij)-antwoordde	echter	naar-toe	haar	Petrus	!zeg!	mij	indien	van-zóveel	het
antwoordde	En	_	haar	Petrus	Zeg	mij	_	voor zoveel	het

ΧΩΡΙΟΝ	ΑΠΕΔΟΘΕ	Η	ΔΕ	ΕΙΠΕΝ	ΝΑΙ	ΤΟΧΟΥΤΟΥ
stuk-grond	~jullie-namen-betaling~	degene	echter	~zij-zei	ja	van-zóveel
stuk land	hebt gij... ..verkocht	zij	En	zeide	Ja	voor zoveel

9 Petrus nu zei tegen haar:  
 waarom stemden jullie overeen  
 de Geest van de Heer te verzoeken?...

Gr. *sumphoneo* = SAMEN-STEMMEN  
 > symphonie

Ο	ΔΕ	ΠΕΤΡΟΣ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΗΝ	ΤΙ	ΟΤΙ	ΣΥΝΕΦΩΝΗΘΗ	ΥΜΙΝ
de	echter	Petrus	naar-toe	haar	waarom?	dat	het-werd-overeengestemd	met-jullie
_	En	Petrus	zeide tot	haar	Hoe	_	hebt... ...kunnen overeenkomen	gij

ΠΕΙΡΑΣΑΙ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΚΥΡΙΟΥ
te-beproeven	de	geest	van-Heer
om... ...te verzoeken	de	Geest	des Heren

<sup>9</sup> ... Let op, de voeten van degenen die uw man begroeven zijn aan de deur en zij zullen ook u uitdragen.

ΙΔΟΥ	ΟΙ	ΠΟΔΕΣ	ΤΩΝ	ΘΑΨΑΝΤΩΝ	ΤΟΝ	ΑΝΔΡΑ	COY	ΕΠΙ	ΤΗ
neem-waar !	de	voeten	van-degenen	begravende	de	man	van-jou	op	de
Zie	de	voeten	van hen, die	hebben begraven	_	man	uw	zijn aan	de

ΘΥΡΑ	ΚΑΙ	ΕΞΟΙCOYCΙΝ	CE
deur	en	zij-zullen-uitdragen	jou
deur	en	zij zullen... ..uitdragen	ook u

<sup>10</sup> En zij viel terstond neer voor zijn voeten en zij ging ter ziele.

En de jonge mannen die binnenkwamen vonden haar dood...

*i.p.v. de opbrengst van genade (4:34,37; 5:2)*

- *bedrog en dood aan Petrus' voeten*

ΕΠΕCΕΝ	ΔΕ	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥC	ΠΟΔΑC	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΞΕΨΥΞΕΝ
z̄ij-valt	echter	ogenblikkelijk	naar-toe	de	voeten	van-hem	en	z̄ij-gaat-ter-ziele
zij viel... ..neder	En	terstond	voor	_	voeten	zijn	en	blies de adem uit

ΕΙCΕΛΘΟΝΤΕC	ΔΕ	ΟΙ	ΝΕΑΝΙΚΟΙ	ΕΥΡΟΝ	ΑΥΤΗΝ	ΝΕΚΡΑΝ
binnen-komende	echter	de	jongelingen	z̄ij-vonden	haar	dode
kwamen binnen	en	de	jonge mannen	en vonden	haar	dood



<sup>10</sup> ... en droegen haar uit  
en begroeven haar bij haar man.

ΚΑΙ	ΕΞΕΝΕΓΚΑΝΤΕΣ	ΕΘΑΥΑΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΑΝΔΡΑ	ΑΥΤΗΣ
en	˘uitdragende	˘zij-begraven	naar-toe	de	man	van-haar
en	zij droegen haar uit	en begroeven haar	bij	_	man	haar

11 En er kwam grote vrees  
over heel de ekklesia  
en over allen die deze dingen hoorden.

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΦΟΒΟΣ	ΜΕΓΑΣ	ΕΦ	ΟΛΗΝ	ΤΗΝ	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙ
en	~(hij)-werd~	vrees	grote	op	geheel	de	uitgeroepen-vergadering	en	op
En	kwam	een... ..vrees	grote	over	gehele	de	gemeente	en	over

ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΑΚΟΥΟΝΤΑΣ	ΤΑΥΤΑ
alle	degenen	horende	deze-dingen
allen	die	hoorden	dit

typologische betekenis:

- Ananias en Saffira zijn typen van het volk in Jeruzalem dat de heilige Geest tegenstaat;

## typologische betekenis:

- Ananias en Saffira zijn typen van het volk in Jeruzalem dat de heilige Geest tegenstaat;
- men veinst - typerend voor religie;

## typologische betekenis:

- Ananias en Saffira zijn typen van het volk in Jeruzalem dat de heilige Geest tegenstaat;
- men veinst - typerend voor religie;
- de dood die beiden treft symboliseert het fatale einde van de heilige stad:
  - eerst in 70 AD (Ananias);
  - en straks op "de derde dag" (Saffira);
    - > tussentijd "drie uur"

## typologische betekenis:

- Ananias en Saffira zijn typen van het volk in Jeruzalem dat de heilige Geest tegenstaat;
- men veinst - typerend voor religie;
- de dood die beiden treft symboliseert het fatale einde van de heilige stad:
  - eerst in 70 AD (Ananias);
  - en straks op "de derde dag" (Saffira);
    - > tussentijd "drie uur"
- Ananias en Saffira staan in contrast met Barnabas, de voorbode van Paulus.